

Proposition de séquençage des chapitres 3 à 5 de *L'Oeuvre de Zhuangzi*

Traductions consultées	Traduction de Liou Kia-Hway, Folio Gallimard, 1969	Traduction de Jean Lévi, Encyclop. des nuisances, 2010	Traduction de Rémi Mathieu, Pléïade, Gallimard, 2023
------------------------	---	---	---

Chapitre 3 : Yangsheng Zhu 养生主	Principe d'hygiène	Principe pour nourrir sa vie ou L'hygiène du boucher	Principes à observer en vue de nourrir la vie
1- Parvenir au terme naturel de ses années	"La vie humaine est limitée... »	"La vie est limitée... »	"Si ma vie est limitée... »
2- Le boucher Ding ou l'art de se mouvoir dans les espaces vides <i>Passage étudié en lecture suivie</i>	"Quand le boucher du prince ... »	" Le cuisinier Ting ... »	"Le cuisinier Ding découpait un bœuf... »
3- La cause des infirmités humaines	"Kong-wen Hien regardant..."	" La vue du Général de Droite..."	"Quang Gongwen Xuan rencontra..."
4- La liberté des animaux sauvages	" Le faisan de la lande..."	" Le faisan picore tous les dix pas ... "	"Le faisan des marais ..."
5- Conformité sociale, conformité naturelle	" Quand Lao Tan mourut..."	" A la mort de lao Tseu..."	" Lao Tan mourut..."
6- Le feu qui se propage ne s'épuise jamais	" L'homme se fatigue..."	" Certes, les bras s'épuisent..."	"Même si la graisse semble épuisée..."
Chapitre 4 : Renjian Shi 人 世	Le monde des hommes	Affaires humaines – Missions impossibles	Le monde parmi les hommes
1- De l'imprudente mission de moralisation des princes	p.64 " Yen Houei alla voir confucius..."	p.34 "Un jour, Yen Houei..."	p.216 "Yan Hui rencontra ..."
2- Conseils de Confucius à un diplomate	p.69 " Avant d'être envoyé ..."	p.38 "Kao, duc de Yeh..."	p.222 "Zi Gao, duc de She..."

3- Se méfier de ses bonnes intentions	p.72 " Comme Yan Ho allait être précepteur ..."	p.40 "Yen Ho, juste avant de servir de précepteur ..."	p.225 "Yan He était sur le point d'être nommé précepteur..."
4- La longue vie des arbres inemployables	p.73 "Le maître charpentier Che..."	p.41 "Sur la route du Tsi..."	p.227 "Alors qu'il se dirigeait vers Qi..."
5- De l'utilité des difformités physiques et morales	p.75 "Dans le pays de Song..."	p.43 "Dans le pays de King-che..."	p.229 " A Song, vers Jingshi..."
6- Chansonnette irrévérencieuse à l'encontre de l'ordre moral	p.76 "Alors que Confucius ..."	p.44 "Alors que Confucius..."	P.230 "Confucius se dirigeait vers Chu..."
7- Qui connaît l'utilité de l'inutilité ?	p.77 "Les arbres de la montagne..."	p.44 " Les arbres de la montagne"	p.231 " Les arbres des montagnes..."

Chapitre 5 : Dechong Fu 德充符	La vertu surabondante et authentique	Manifestations de la plénitude de la vertu	Signes de plénitude de la vertu efficiente
1- L'enseignement sans parole de Wang Tai le boiteux	p.78 « Dans le pays de Lou... »	p.45 « Il y avait au Lou un boiteux... »	p.236 « Un amputé des pieds nommé ... »
2- Nourrir sa vie et s'oublier soi-même	p.80 « Chen Tou Kia avait subi ... »	p.46 « Chen Tou Kia, un amputé... »	p.238 « Shentu Jia était amputé ... »
3- Confucius, l'homme amputé et Laozi	p.81 « Dans le pays de Lou vivait un homme ... »	p.47 « A Lou, Il y a avait un condamné... »	p. 240 « Il y avait à Lou un amputé... »
4- La vertu suprême de To le hideux	p.82 « Le duc Ngai de Lou... »	p.48 « Le duc Ngai de Lou... »	p.241 « Le duc Ai de Lou... »
5- L'homme vertueux se lie au Ciel et se délie des hommes	p.85 « Un bossu dont les pieds ... »	p.51 « On raconte qu'un homme ... »	p.244 « Lorsqu'un homme ... »
6- Se conformer à la nature sans vouloir forcer la vie	p.86 « Houei Tseu dit à Tchouang Tseu... »	p. 5& « Houei Tseu demanda à Tchouang Tseu... »	p.246 « Huizi demanda à Zhuangzi... »